

Deuteronômio 13

1 ἐὰν δὲ ἀναστῇ ἐν σοὶ προφήτης

1 se mas surgir em ti profeta,

ἢ ἐνυπνιαζόμενος τὸ ἐνύπνιον καὶ
ou sonhador o sonho, e

δῶ σοι σημεῖον ἢ τέρας 2 καὶ
der a ti sinal ou prodígio, 2 e

ἔλθῃ τὸ σημεῖον ἢ τὸ τέρας, ὃ
vier o sinal ou o prodígio que

ἐλάλησε πρός σε λέγων

falou a ti, dizendo:

πορευθῶμεν καὶ λατρεύσωμεν

Vamos, e sirvamos

θεοῖς ἐτέροις, οὓς οὐκ

a deuses outros, que não

οἶδατε, 3 οὐκ ἀκούσεσθε τῶν
conheceis; 3 não ouvireis das

λόγων τοῦ προφήτου ἐκείνου
palavras do profeta daquele,

ἢ τοῦ ἐνυπνιαζομένου τὸ
ou do sonhador o

ἐνύπνιον ἐκεῖνο, ὅτι πειράζει
sonho aquele, porque prova

Κύριος ὁ Θεός σου ὑμᾶς

Senhor o Deus teu a vós,

εἰδέναι, εἰ ἀγαπᾶτε τὸν Θεὸν

a saber se amais o Deus

ὑμῶν ἐξ ὅλης τῆς καρδίας ὑμῶν
vosso de todo o coração vosso

καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς ὑμῶν. 4
e de toda a alma vossa. 4

ὀπίσω Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν

Após Senhor do Deus vosso

πορεύσεσθε καὶ τοῦτον
seguireis, e a este

φοβηθήσεσθε καὶ τῆς φωνῆς
temereis, e a voz

αὐτοῦ ἀκούσεσθε καὶ αὐτῷ
dele ouvireis, e a ele

προστεθήσεσθε. 5 καὶ ὁ
vos apegareis. 5 E o

προφήτης ἐκεῖνος ἢ ὁ τὸ
profeta aquele, ou o ao

ἐνύπνιον ἐνυπνιαζόμενος ἐκεῖνος
sonho sonhador aquele,

ἀποθανεῖται ἐλάλησε γὰρ
morrerá; falou pois

πλανῆσαί σε ἀπὸ Κυρίου τοῦ
a fazer desviar te do Senhor do

Θεοῦ σου τοῦ ἐξαγαγόντος σε ἐκ
Deus teu, do que tirou te da

γῆς Αἰγύπτου, τοῦ
terra do Egito, do

λυτρωσαμένου σε ἐκ τῆς
que resgatou te da

δουλείας, ἐξῷσαί σε ἀπὸ
escravidão, a lançar fora a ti de

τῆς ὁδοῦ, ἧς ἐνετείλατό σοι
o caminho que ordenou a ti

Κύριος ὁ Θεός σου πορεύεσθαι
Senhor o Deus teu a andar

ἐν αὐτῇ καὶ ἀφανιεῖς τὸ πονηρὸν
nele; e abolirás o mal

ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.
de vós deles.

6 ἐὰν δὲ παρακαλέσῃ σε ὁ

6 se mas chamar - te o

ἀδελφός σου ἐκ πατρός σου ἢ ἐκ
irmão teu de pai teu ou de

μητρός σου ἢ ὁ υἱός σου ἢ ἡ
mãe tua, ou o filho teu, ou de

θυγάτηρ ἢ ἡ γυνή σου ἢ ἐν
filha, ou de mulher tua que em

κόλπῳ σου ἢ φίλος ἴσος τῇ
seio teu, ou de amigo igual à

ψυχῇ σου λάθρα λέγων
alma tua secretamente, dizendo:

βαδίσωμεν καὶ λατρεύσωμεν

Vamos, e sirvamos

θεοῖς ἑτέροις, οὓς οὐκ ᾔδεις σὺ
a deuses outros, que nem sabes tu

καὶ οἱ πατέρες σου, 7 ἀπὸ τῶν
e os pais teus, 7 dos

θεῶν τῶν ἐθνῶν τῶν περικύκλῳ
deuses das etnias dos ao redor

ὑμῶν, τῶν ἐγγιζόντων σοι
de vós, dos que estão perto de ti

ἢ τῶν μακρὰν ἀπὸ σοῦ, ἀπ'
ou dos longe de ti, desde

ἄκρου τῆς γῆς ἕως
extremidade da terra até

ἄκρου τῆς γῆς, 8 οὐ
da extremidade da terra; 8 não

συνθελήσεις αὐτῷ καὶ οὐκ
consentirás a ele, e não

εἰσακούσῃ αὐτοῦ καὶ οὐ φείσεται
ouvirás a ele; e não poupará

ὁ ὀφθαλμός σου ἐπ' αὐτῷ, οὐκ
o olho teu, por ele não

ἐπιποθήσεις ἐπ' αὐτῷ οὐδ' οὐ
sentirás pena por ele, nem não

μὴ σκεπάσης αὐτόν 9
não protegerás a ele; 9

ἀναγγέλων ἀναγγελεῖς περὶ
relatar relatarás a respeito

αὐτοῦ, καὶ αἱ χεῖρές σου ἔσονται
dele, e as mãos tuas estará

ἐπ' αὐτόν ἐν πρώτοις
sobre ele entre primeiros

ἀποκτεῖναι αὐτόν, καὶ αἱ χεῖρες
a matá - lo, e as mãos

παντός τοῦ λαοῦ ἐπ' ἐσχάτῳ, 10
de todo do povo por último. 10

καὶ λιθοβολήσουσιν αὐτόν ἐν
E apedrearão a ele com

λίθοις, καὶ ἀποθανεῖται, ὅτι
pedras, e morrerá, porque

ἐζήτησεν ἀποστῆσαί σε ἀπὸ
procurou afastar - te do

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου τοῦ
Senhor do Deus teu, do

ἐξαγαγόντος σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου,
que tirou te da terra do Egito,

ἐξ οἴκου δουλείας. 11 καὶ πᾶς
da casa da servidão. 11 E todo

Ἰσραὴλ ἀκούσας φοβηθήσεται
Israel ouvindo temerá,

καὶ οὐ προσθήσωσι ποιῆσαι
e não tornarão a fazer

ἔτι κατὰ τὸ ῥῆμα τὸ
mais segundo a palavra a

πονηρὸν τοῦτο ἐν ὑμῖν. 12 ἐὰν
maligna esta entre vós. 12 se

δὲ ἀκούσης ἐν μιᾷ τῶν πόλεων
mas ouvires em uma das cidades

σου, ὧν Κύριος ὁ Θεός σου
tuas que Senhor o Deus teu

δίδωσί σοι κατοικεῖν σε ἐκεῖ,
dá a ti a habitar te ali,

λεγόντων 13 ἐξήλθοσαν
dos que dizem: 13 Saíram

ἄνδρες παράνομοι ἐξ ὑμῶν καὶ
Homens criminosos de vós, e

ἀπέστησαν πάντας τοὺς
afastaram a todos os

κατοικοῦντας τὴν γῆν αὐτῶν
moradores a terra deles,

λέγοντες πορευθῶμεν καὶ
dizendo: Vamos, e

λατρεύσωμεν θεοῖς ἐτέροις,
ministremos a deuses outros,

οὓς οὐκ ᾔδειτε, 14 καὶ
que não conheceste, 14 e

ἐτάσεις καὶ ἐρωτήσεις καὶ
indagarás, e perguntarás, e

ἐρευνήσεις σφόδρα, καὶ ἰδοὺ
buscarás muito, e eis que,

ἀληθὴς σαφῶς ὁ λόγος,
verdadeira manifesta a questão

γεγένηται τὸ βδέλυγμα τοῦτο
se tornar, a abominação esta

ἐν ὑμῖν, 15 ἀναιρῶν ἀνελεῖς
entre vós, 15 destruir destruirás

πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν τῇ
todos os moradores na

γῇ ἐκείνῃ ἐν φόνῳ μαχαίρας,
terra aquela ao fio da espada; o
ἀναθέματι ἀναθεματιεῖτε αὐτήν
anátema anatematizareis a ela,

καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτῇ 16 καὶ
e a todas as nela . 16 E

πάντα τὰ σκῦλα αὐτῆς συνάξεις
todos os despojos dela recolherás

εἰς τὰς διόδους αὐτῆς καὶ
às ruas públicas dela, e

ἐμπρήσεις τὴν πόλιν ἐν πυρὶ καὶ
queimarás a cidade a fogo, e

πάντα τὰ σκῦλα αὐτῆς
todos os despojos dela

πανδημεὶ ἐναντίον Κυρίου
publicamente diante do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου, καὶ ἔσται
do Deus teu; e ficará

ἀοίκητος εἰς τὸν αἰῶνα, οὐκ
desabitada para o sempre, não

ἀνοικοδομηθήσεται ἔτι. 17 καὶ
será reconstruída mais. 17 E

οὐ προσκολληθήσεται οὐδὲν ἀπὸ
não se espoliará nada de

τοῦ ἀναθέματος ἐν τῇ χειρί σου,
o anátema com a mão tua,

ἵνα ἀποστραφῇ Κύριος
para que se afaste Senhor

ἀπὸ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ καὶ
da fúria da ira dele, e

δώση σοι ἔλεος καὶ
mostre a ti misericórdia, e

ἐλεήση σε καὶ πληθύνη
tenha piedade de ti, e multiplique

σε, ὃν τρόπον ὥμοσε τοῖς
te, da forma jurou aos

πατράσι σου, 18 ἐὰν ἀκούσης τῆς
pais teus; 18 se ouvires a

φωνῆς Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου,
voz do Senhor do Deus teu,

φυλάσσειν τὰς ἐντολάς
para guardar os mandamentos

αὐτοῦ, ὅσας ἐγὼ ἐντέλλομαί σοι
dele que eu ordeno a ti

σήμερον, ποιεῖν τὸ καλὸν καὶ
hoje, para fazer o bom e

τὸ ἀρεστὸν ἐναντίον Κυρίου
o agradável diante do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου.
do Deus teu.

